

Contents

Preface	vi
Acknowledgements	viii
Note on Texts	x
1. Making the Classics Belong: A Historical Introduction	1
2. Creative Translation	20
3. English Renaissance Poets and the Translating Tradition	33
4. Two-Way Reception: Shakespeare's Influence on Plutarch	47
5. Transformative Translation: Dryden's Horatian Ode	60
6. Statius and the Aesthetics of Eighteenth-Century Poetry	76
7. Classical Translation and the Formation of the English Literary Canon	93
8. Evidence for an Alternative History: Manuscript Translations of the Long Eighteenth Century	104
9. Receiving Wordsworth, Receiving Juvenal: Wordsworth's Suppressed Eighth Satire	123
10. The Persistence of Translations: Lucretius in the Nineteenth Century	150
11. 'Oddity and struggling dumbness': Ted Hughes's Homer	163
12. Afterword	180
References	183
Index of Ancient Authors and Passages	200
General Index	203